

Exo

Chapter 12

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-תֵּינֵן אֶהְרֹן מִצְרַיִם לְאמֹר: 1
dizendo Mitsrayim em-terra-de 'Aharon e-a- Mosheh a- YHWH E-disse
[H0559](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

E falou o Senhor a Moysés e a Aarão na terra do Egypto, dizendo:

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְכֶם תְּהֵאֵת רֹאשׁ חֹדְשֵׁי הָאָרֶץ לְחֹדְשֵׁי 2
para-meses-de para-vós ele primeiro meses cabeça-de para-vós o-este o-mês
[H2320](#) [H1931](#) [H7223](#) [H2320](#) [H2088](#) [H2320](#)

הַשָּׁנָה:
o-ano
[H8141](#)

Este mesmo mez será o principio dos mezes: este vos será o primeiro dos mezes do anno.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-כָּל-עֲדַת יִשְׂרָאֵל בְּעֶשֶׂר לְחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ 3
e-tomarão o-este do-mês no-dez dizendo Yisra'el congregação-de toda-a- falai
[H3947](#) [H2088](#) [H2320](#) [H6218](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1696](#)

לְהֶם אִישׁ שֶׁה לְבַיִת-אֶבֶת שֶׁה לְבַיִת:
para-a-casa cordeiro pais para-casa-de- cordeiro homem para-eles
[H7716](#) [H0001](#) [H7716](#) [H0376](#)

Fallae a toda a congregação d'Israel, dizendo: Aos dez d'este mez tome cada um para si um cordeiro, segundo as casas dos paes, um cordeiro para cada casa.

וְאִם-יִמְעַט הַבַּיִת מִדֵּינָתוֹ מִשֶּׁה וְלָקַח הוּא וְשִׁכְנוֹ הַקָּרִיב 4
o-próximo e-vizinho-dele ele e-tomará de-cordeiro de-ser a-casa for-pequena e-se-
[H7138](#) [H7934](#) [H1931](#) [H3947](#) [H7716](#) [H1961](#) [H4591](#)

אֶל-בֵּיתוֹ בְּמִכְסַּת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ תִּכְסּוּ עָלָיו 5
sobre- contareis comer-dele segundo- homem almas segundo-conta-de casa-dele a-
[H3699](#) [H0400](#) [H6310](#) [H0376](#) [H5315](#) [H4373](#) [H0413](#)

הַשֶּׁה:
o-cordeiro
[H7716](#)

Mas se a casa fôr pequena para um cordeiro, então elle tome a seu visinho perto de sua casa, conforme ao numero das almas: cada um conforme ao seu comer, fareis a conta conforme ao cordeiro.

שֶׁה תָּמִים זָכָר בֶּן-שָׁנָה יִהְיֶה לְכֶם מִן-הַכֹּבָשִׁים וּמִן- 5
cordeiro íntegro macho filho-de- ano será para-vós de-os-cordeiros e-de-
[H7716](#) [H8549](#) [H2145](#) [H8141](#) [H1961](#) [H3532](#)

הָעֵזִים תִּקְחוּ:
os-cabritos tomareis
[H5795](#) [H3947](#)

O cordeiro, ou cabrito, será sem macula, um macho de um anno, o qual tomareis das ovelhas ou das cabras,

וְשַׁחֲטוּ e-degolarão	הַזֶּה o-este	לְתֵרֶשׁ do-mês	יּוֹם dia	עֶשֶׂר dez	אַרְבָּעָה quatorze	עַד até	לְמִשְׁמֶרֶת para-guarda	לָכֶם para-vós	וְהָיָה e-será	6
	H2088	H2320	H3117	H6240	H0702	H5704	H4931		H1961	
		הָעֶרְבִים: os-entardeceres	בֵּין entre	יִשְׂרָאֵל Yisra'el	עֲדַת- congregação-de-	קָהָל assembleia-de	כָּל toda	אֹתוֹ ele		
		H6153	H0996	H3478	H5712	H6951	H3605	H0853		

E o guardareis até ao decimo quarto dia d'este mez , e todo o ajuntamento da congregação de Israel o sacrificará á tarde.

הַמִּשְׁקָף a-verga	וְעַל- e-sobre-	הַמְּזוֹזוֹת as-ombreiras	שְׁתֵּי duas	עַל- sobre-	וְנָתַנוּ e-darão	הַדָּמִים o-sangue	מִן- de-	וְלָקְחוּ e-tomarão	7
H4947		H4201	H8147		H5414	H1818		H3947	
			בָּהֶם: nelas	אֹתוֹ ele	יֹאכְלוּ comerão	אֲשֶׁר- que-	הַבָּתִּים as-casas	עַל sobre	
					H0853	H0398			

E tomarão do sangue, e pol-o-hão em ambas as umbreiras, e na lumieira da porta, nas casas em que o comerão.

עַל- sobre-	וּמִצּוֹת e-pães-ázimos	אֵשׁ fogo	צָלִי- assado-de-	הַזֶּה a-esta	בַּלַּיְלָה na-noite	הַבָּשָׂר a-carne	אֶת- (a)-	וְיֹאכְלוּ e-comerão	8
	H4682	H0784	H6748	H2088	H3915	H1320	H0853	H0398	
							מֵרְרִים ervas-amargas	וְיֹאכְלוּהוּ: comerão-o	
							H0398	H4844	

E n'aquella noite comerão a carne assada no fogo, com pães asmos; com hervas amargas a comerão.

צָלִי- assado-de-	אֵם- se-	כִּי mas	בַּמַּיִם em-água	מִבְשָׁל cozinhado	וּבִשָּׁל e-cozido	נָא cru	מִמֶּנּוּ dele	תֹּאכְלוּ comereis	אֵל- não-	9
H6748			H4325	H1310	H1311	H4995		H0398	H0408	
			קֶרְפוּ: entranhas-dele	וְעַל- e-sobre-	כַּרְעֵיו pernas-dele	עַל- sobre-	רֹאשׁוֹ cabeça-dele	אֵשׁ fogo		
			H7130		H3767			H0784		

Não comereis d'elle crú, nem cozido em agua, senão assado ao fogo, a sua cabeça com os seus pés e com a sua fressura.

בָּאֵשׁ no-fogo	בֹּקֵר manhã	עַד- até-	מִמֶּנּוּ dele	וְהַנֹּתֵר e-o-restante	בֹּקֵר manhã	עַד- até-	מִמֶּנּוּ dele	תּוֹתִירוּ deixareis	וְלֹא- e-não-	10
H0784	H1242	H5704		H3498	H1242	H5704		H3498	H3808	
								תִּשְׂרְפוּ: queimareis		
								H8313		

E nada d'elle deixareis até amanhã: mas o que d'elle ficar até amanhã, queimareis no fogo.

בְּרַגְלֵיכֶם em-pés-vossos	נְעָלֵיכֶם sandálias-vossas	חֲגָרִים cingidos	מִתְנִיכֶם lombos-vossos	אֹתוֹ ele	תֹּאכְלוּ comereis	וְכַכָּהּ e-assim				11
H7272	H5275	H2296	H4975	H0853	H0398	H3602				
לִיהוָה: a-YHWH	הוּא ele	פֶּסַח Pesach	בְּחַפְזוֹן em-prensa	אֹתוֹ ele	וְיֹאכְלוּהֶם e-comereis	בְּיַדְכֶם em-mão-vossa	וּמִקְלָבְכֶם e-bordão-vosso			
H3068	H1931	H6453	H2649	H0853	H0398	H3027	H4731			

Assim pois o comereis: os vossos lombos cingidos, os vossos sapatos nos pés, e o vosso cajado na mão: e o comereis apressadamente: esta é a paschoa do Senhor.

בְּכוֹר	כָּל-	וְהִכִּיתִי	תֹּהָ	בַּלַּיְלָה	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ-	וְעָבַרְתִּי	12
primogênito	todo-	e-golpearei	a-esta	na-noite	Mitsrayim	em-terra-de-	e-passarei	
H1060	H3605	H5221	H2088	H3915	H4714	H0776		
מִצְרַיִם	אֱלֹהֵי	וּבְכָל-	בְּהֵמָה	וְעַד-	מֵאָדָם	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	
Mitsrayim	deuses-de	e-em-todos-	animal	e-até-	desde-homem	Mitsrayim	em-terra-de	
H4714	H0430	H3605	H0929	H5704	H0120	H4714	H0776	
						יְהוָה:	אֲנִי	
						YHWH	eu	
						H3068	H0589	
							שֹׁפְטִים	
							juízos	
							אֶעֱשֶׂה	
							farei	
							H8201	

E eu passarei pela terra do Egypto esta noite, e ferirei todo o primogenito na terra do Egypto, desde os homens até aos animaes; e em todos os deuses do Egypto farei juízos, Eu sou o Senhor.

אֶת-	וְרֵאִיתִי	שָׁם	אַתֶּם	אֲשֶׁר	הַבָּתִּים	עַל	לְאֵת	לְכֶם	הַדָּם	וְהָיָה	13
(a)-	e-verei	ali	vós	que	as-casas	sobre	para-sinal	para-vós	o-sangue	e-será	
H0853	H7200	H8033					H0226		H1818	H1961	
	לְמַשְׁחִית	נִגַּף	בְּכֶם	יְהִי	וְלֹא-	עֲלֵכֶם	וּפָסַחְתִּי	הַדָּם			
	para-destruir	praga	em-vós	haverá	e-não-	sobre-vós	e-passarei-por-cima	o-sangue			
	H4889	H5063		H1961	H3808			H1818			
							מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	בְּהִכָּתִי		
							Mitsrayim	em-terra-de	ao-golpear-eu		
							H4714	H0776	H5221		

E aquele sangue vos será por signal nas casas em que estiverdes; vendo eu sangue, passarei por cima de vós, e não haverá entre vós praga de mortandade, quando eu ferir a terra do Egypto.

לִיהוָה	תַּג	אֵתוֹ	וְחִנַּתֶּם	לְזִכְרוֹן	לְכֶם	תֹּהָ	הַיּוֹם	וְהָיָה	14
a-YHWH	feita	ele	e-festejareis	para-memória	para-vós	o-este	o-dia	e-será	
H3068	H2282	H0853	H2287	H2146		H2088	H3117	H1961	
			תִּחְנְתֶהוּ:	עוֹלָם	חֻקַּת	לְדֹרֹתֵיכֶם			
			festejareis-o	eternidade	estatuto-de	para-gerações-vossas			
			H2287	H5769	H2708	H1755			

E este dia vos será por memoria, e celebral-o-heis por festa ao Senhor: nas vossas gerações o celebrareis por estatuto perpetuo.

שָׂאֵר	תִּשְׁכִּיתוּ	הָרִאשׁוֹן	בַּיּוֹם	אֶדָּ	תֹּאכְלוּ	מִצּוֹת	יָמִים	שִׁבְעַת	15
fermento	fareis-cessar	o-primeiro	no-dia	apenas	comereis	pães-ázimos	dias	sete	
H7603		H7223	H3117	H0389	H0398	H4682	H3117	H7651	
הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ	חֻמֵּץ	אֹכֵל	כָּל-	וְכִי	מִבְּתֵיכֶם		
a-aquela	a-alma	e-será-cortada	levedado	que-comer	todo-	porque	de-casas-vossas		
H1931	H5315	H3772		H0398	H3605				
			הַשְּׁבִיעִי:	יּוֹם	עַד-	הָרִאשׁוֹן	מִיּוֹם	מִיִּשְׂרָאֵל	
			o-sétimo	dia	até-	o-primeiro	desde-dia	de-Yisra'el	
			H7637	H3117	H5704	H7223	H3117	H3478	

Sete dias comereis pães asmos; ao primeiro dia tirareis o fermento das vossas casas; porque qualquer que comer pão levedado, desde o primeiro até ao sétimo dia, aquella alma será cortada d'Israel.

16 וּבַיּוֹם הַרְאִשׁוֹן מִקְרָא- וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם וּבַיּוֹם הַרְאִשׁוֹן מִקְרָא-
 e-no-dia o-primeiro e-no-dia convocaçãode-convocaçãode-
[H3117](#) [H7223](#) [H4744](#) [H4744](#) [H7637](#) [H3117](#) [H6944](#) [H4744](#)

קָדֵשׁ יְהִי־ לָכֶם כֹּל- מְלָאכָה לֹא- יַעֲשֶׂה בָּהֶם אֶדָּ אֲשֶׁר קָדֵשׁ יְהִי־ לָכֶם כֹּל- מְלָאכָה לֹא- יַעֲשֶׂה בָּהֶם אֶדָּ אֲשֶׁר
 santidade para-vós para-vós será-feito não-trabalho todo-para-vós será-feito o-que apenas neles será-feito
[H3117](#) [H1961](#) [H6944](#) [H3808](#) [H4399](#) [H3605](#) [H3808](#) [H4399](#) [H3605](#) [H3808](#) [H4399](#) [H3605](#)

וְיֹאכְלֵהּ לְכָל- נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם: וְיֹאכְלֵהּ לְכָל- נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם:
 será-comido para-toda- ele alma para-vós será-feito somente
[H3605](#) [H1931](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0905](#) [H1931](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0905](#)

E ao primeiro dia haverá sancta convocaçãõ; tambem ao setimo dia tereis sancta convocaçãõ: nenhuma obra se fará n'elles, senão o que cada alma houver de comer; isso sómente apromptareis para vós.

17 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת- הַמִּצְוֹת כִּי בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוּצֵאתִי אֶת- וּשְׁמַרְתֶּם אֶת- הַמִּצְוֹת כִּי בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוּצֵאתִי אֶת-
 e-guardareis os-pães-ázimos porque neste-próprio o-dia o-este fiz-sair (a)-
[H8104](#) [H0853](#) [H4682](#) [H6106](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3318](#) [H0853](#) [H8104](#)

צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת- הַיּוֹם הַזֶּה צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת- הַיּוֹם הַזֶּה
 exércitos-vossos de-terra-de Mitsrayim e-guardareis (a)- o-dia o-este
[H0776](#) [H4714](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3117](#) [H2088](#)

לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:
 para-gerações-vossas estatuto-de eternidade
[H1755](#) [H2708](#) [H5769](#)

Guardae pois a festa dos pães asmos, porque n'aquelle mesmo dia tirei vossos exercitos da terra do Egypto: pelo que guardareis a este dia nas vossas gerações por estatuto perpetuo.

18 בְּרֵאשִׁון בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מִצַּת עַד בְּרֵאשִׁון בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב תֹּאכְלוּ מִצַּת עַד
 no-primeiro no-quatorze dez dia do-mês na-tarde comereis pães-ázimos até
[H7223](#) [H0702](#) [H6240](#) [H3117](#) [H2320](#) [H6153](#) [H0398](#) [H4682](#) [H5704](#)

יּוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב: יּוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב:
 o-um dia e-vinte do-mês na-tarde
[H0259](#) [H3117](#) [H6242](#) [H2320](#) [H6153](#)

No primeiro mez, aos quatorze dias do mez, á tarde, comereis pães asmos até vinte e um do mez á tarde.

19 שִׁבְעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵתֵיכֶם וְכִי כָל- אֲכַל שִׁבְעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵתֵיכֶם וְכִי כָל- אֲכַל
 dias sete fermento não será-achado em-casas-vossas porque todo-que-comer
[H3117](#) [H7651](#) [H7603](#) [H3808](#) [H4672](#) [H3605](#) [H0398](#)

מִחֻמָּצָה וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַזֵּה מֵעֵדוּת יִשְׂרָאֵל בְּנֵר מִחֻמָּצָה וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַזֵּה מֵעֵדוּת יִשְׂרָאֵל בְּנֵר
 levedura e-será-cortada a-alma a-aquela de-congregaçãode- Yisra'el com-o-estrangeiro
[H3772](#) [H5315](#) [H1931](#) [H5712](#) [H3478](#) [H1616](#)

וּבְאֶרֶץ הָאָרֶץ: וּבְאֶרֶץ הָאָרֶץ:
 e-com-nativo-de a-terra
[H0776](#) [H0249](#)

Por sete dias não se ache nenhum fermento nas vossas casas: porque qualquer que comer pão levedado, aquella alma será cortada da congregaçãõ de Israel, assim o estrangeiro como o natural da terra.

20 כָּל- מִחֻמָּצָה לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצַּת: כָּל- מִחֻמָּצָה לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצַּת:
 todo- levedura não comereis em-todas habitações-vossas comereis pães-ázimos
[H3605](#) [H0398](#) [H3605](#) [H0398](#) [H4186](#) [H0398](#) [H4682](#)

Nenhuma coisa levedada comereis; em todas as vossas habitações comereis pães asmos.

לְכֶם וּקְחוּ מִשְׁכוֹ אֵלֵהֶם וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל זְקֵנֵי לְכֹל- מֹשֶׁה וַיִּקְרָא 21
 para-vós e-tomai retirai a-eles e-disse Yisra'el anciãos-de a-todos- Mosheh e-chamou
[H3947](#) [H4900](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H2205](#) [H3605](#) [H4872](#) [H7121](#)

וְשַׁחֲטוּ לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם צֹאן
 o-Pesach e-degolai para-famílias-vossas rebanho
[H6453](#) [H4940](#) [H6629](#)

Chamou pois Moysés a todos os anciãos de Israel, e disse-lhes: Escolhei e tomae vós cordeiros para vossas famílias, e sacrificae a pascoa.

וּלְקַחְתֶּם וְאָזוּב אֲנֶדֶת וְהִנַּעְתֶּם אֶל- בְּדָם אֲשֶׁר- בְּסֶף וּמִבְּלֹתֶם אֲזוּב אֲנֶדֶת וּלְקַחְתֶּם 22
 a- e-tocareis na-bacia que- no-sangue e-mergulhareis hissopo feixe-de e-tomareis
[H0413](#) [H5060](#) [H1818](#) [H2881](#) [H0231](#) [H0092](#) [H3947](#)

וְהִנַּעְתֶּם לֹא תִצְאוּ הַמִּזְוֵזוֹת שְׁתֵּי וְאֶל- הַמִּשְׁקוֹף מִן- הַמִּזְוֵזוֹת שְׁתֵּי וְאֶל- הַמִּשְׁקוֹף 23
 saireis não e-vós na-bacia que o-sangue de- as-ombreiras duas e-a- a-verga
[H3318](#) [H3808](#) [H1818](#) [H1818](#) [H4201](#) [H8147](#) [H0413](#) [H4947](#)

אִישׁ מִפֶּתַח- בֵּיתוֹ עַד- בֹּקֶר: מִפֶּתַח- בֵּיתוֹ עַד- בֹּקֶר: אִישׁ מִפֶּתַח- בֵּיתוֹ עַד- בֹּקֶר: 24
 homem de-entrada-de- casa-dele até- manhã
[H6607](#) [H5704](#) [H1242](#) [H0376](#)

Então tomae um mólho de hyssopo, e molhae-o no sangue que estiver na bacia, e mettei na lumieira da porta, e em ambas as umbreiras, do sangue que estiver na bacia, porém nenhum de vós saia da porta da sua casa até á manhã

וְעָבַר וַיְהִי וְעָבַר לְנֹגַף אֶת- מִצְרַיִם וַיִּרְאֶה אֶת- הַדָּם עַל- הַמִּשְׁקוֹף 23
 e-passará YHWH para-ferir (a)- Mitsrayim e-verá (a)- o-sangue sobre- a-verga
[H4947](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5062](#) [H3068](#) [H7200](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5062](#) [H3068](#)

וְעַל שְׁתֵּי הַמִּזְוֵזוֹת וְעַל שְׁתֵּי הַמִּזְוֵזוֹת וְעַל שְׁתֵּי הַמִּזְוֵזוֹת וְעַל שְׁתֵּי הַמִּזְוֵזוֹת 24
 e-sobre duas as-ombreiras e-passará-por-cima e-sobre duas as-ombreiras e-sobre duas
[H5414](#) [H3808](#) [H6607](#) [H3068](#) [H4201](#) [H8147](#)

הַמְשֻׁחֵת לְבֵא אֶל- בְּתִיבֹת לְנֹגַף: הַמְשֻׁחֵת לְבֵא אֶל- בְּתִיבֹת לְנֹגַף: 25
 o-destruidor a- vir a- para-ferir casas-vossas
[H0413](#) [H0935](#) [H7843](#) [H5062](#)

Porque o Senhor passará para ferir aos egypcios, porém quando vir o sangue na lumieira da porta, e em ambas as umbreiras, o Senhor passará aquella porta, e não deixará ao destruidor entrar em vossas casas, para vos ferir.

וְשָׁמַרְתֶּם אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה לְחֻק- וּלְבְנֵיךָ עַד- וְשָׁמַרְתֶּם אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה לְחֻק- וּלְבְנֵיךָ עַד- 24
 e-guardareis (a)- a-coisa a-esta a-terra a-terra a-terra e-guardareis e-guardareis
[H5704](#) [H2076](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8104](#)

עוֹלָם: eternidade
[H5769](#)

Portanto guardae isto por estatuto para vós, e para vossos filhos para sempre.

וְהָיָה כִּי- תָבֹאוּ אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר 25
 e-será quando- vierdes a-terra a-terra a-terra que a-terra a-terra a-terra
[H1696](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1961](#)

וְשָׁמַרְתֶּם אֶת- הָעֲבֹדָה הַזֹּאת: וְשָׁמַרְתֶּם אֶת- הָעֲבֹדָה הַזֹּאת: 26
 e-guardareis (a)- o-serviço o-este o-este
[H0853](#) [H8104](#) [H2063](#) [H5656](#)

E acontecerá que, quando entrardes na terra que o Senhor vos dará, como tem dito, guardareis este culto.

26 וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבָדָה הַזֹּאת לָכֶם: e-será quando- disserem a-vós filhos-vossos quê que o-este o-serviço H1961 H0559 H0413 H4100 H5656 H2063

E acontecerá que, quando vossos filhos vos disserem: Que culto é este vosso?

27 וְאָמַרְתֶּם זֶבַח-פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר עָלָה עָלֵינוּ בְּתֵיבֹת הַבָּתִּים וְאָמַרְתֶּם יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל e-direis sacrificio-de- ele Pesach a-YHWH que passou-por-cima sobre- casas-de H0559 H2077 H6453 H1931 H3068

salvou casas-nossas e-(a)- Mitsrayim (a)- ao-ferir-ele em-Mitsrayim Yisra'el filhos-de- H5337 H0853 H4714 H0853 H5062 H4714 H3478

וַיִּקְרַע וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: e-prostraram-se o-povo e-inclinou-se H7812 H6915

Então direis: Este é o sacrifício da paschoa ao Senhor, que passou as casas dos filhos d'Israel no Egypto, quando feriu aos egypcios, e livrou as nossas casas. Então o povo inclinou-se, e adorou.

28 וַיִּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן e-foram e-fizeram filhos-de Yisra'el como ordenou YHWH a-Mosheh e-Aharon H3212 H3478 H6680 H3068 H0853 H4872 H0175

כֵּן עָשׂוּ: § fizeram assim

E foram os filhos d'Israel, e fizeram isso; como o Senhor ordenara a Moysés e a Aarão, assim fizeram.

29 וַיְהִי וַיִּבְחַצֵּי תַלְיָלָה וַיַּהַרְגֵהוּ יְהוָה כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם e-foi na-metade-de a-noite e-YHWH golpeou todo-primogênito em-terra-de Mitsrayim H1961 H2677 H3915 H3068 H5221 H3605 H1060 H0776 H4714

de-primogênito-de Par'oh o-que-senta sobre- tronodele até primogênito-de o-cativo H1060 H6547 H3427 H5704 H1060

אֲשֶׁר בְּבַיִת הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה: que em-casa-de o-poço e-todo primogênito-de animal H3605 H1060 H0929

E aconteceu, á meia noite, que o Senhor feriu a todos os primogenitos na terra do Egypto, desde o primogenito de Pharaó, que se sentava em seu throno, até ao primogenito do cativo que estava no carcere, e todos os primogenitos dos animaes.

30 וַיִּקָּם פָּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וַתְּהִי e-levantou-se Par'oh ele e-todos- servos-dele e-todo- Mitsrayim H1961 H6547 H3915 H1931 H3605 H5650 H3605 H4714 H1961

צַעֲקָה גְדוֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין שָׁם מֵת: clamor grande em-Mitsrayim porque- não-há casa que não-há ali morto H6818 H4714 H0369 H8033 H4191

E Pharaó levantou-se de noite, elle e todos os seus servos, e todos os egypcios; e havia grande clamor no Egypto, porque não havia casa em que não houvesse um morto.

מִתּוֹךְ de-meio-de H8432	צָאִי saí H3318	קוּמוּ levantai-vos	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	לַיְלָה noite H3915	וּלְאַהֲרֹן e-a-'Aharon H0175	לְמֹשֶׁה a-Mosheh H4872	וַיִּקְרָא e-chamou H7121	31	
יְהוָה YHWH H3068	אֶת- (a)- H0853	עֲבֹדוּ servi H5647	וּלְכוּ e-ide H3212	יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	בְּנֵי filhos-de H1571	גַּם- também- H1571	אֲתֶם vós H1571	גַּם- também- H1571	עַמִּי povo-meu

כַּדְּבָרְכֶם
conforme-falastes
[H1696](#)

Então chamou a Moisés e a Aarão de noite, e disse: Levantae-vos, sahi do meio do meu povo, tanto vós como os filhos d'Israel: e ide, servi ao Senhor, como tendes dito.

וַיְבָרְכֶתֶם e-abençoareis H1288	וּלְכוּ e-ide H3212	דְּבַרְתֶּם falastes H1696	כַּאֲשֶׁר como	קָחוּ tomai H3947	בְּקִרְבְּכֶם gado-vosso H1241	גַּם- também- H1571	צֹאנֵיכֶם rebanho-vosso H6629	גַּם- também- H1571	32
---	---	--	-------------------	---	--	---	---	---	----

גַּם-
me
[H0853](#)

גַּם-
também-
[H1571](#)

Levae tambem comvosco vossas ovelhas e vossas vaccas, como tendes dito; e ide, e abençoa-me tambem a mim.

כִּי porque	הָאֲרֶץ a-terra H0776	מִן- de-	לְשַׁלְּחֵם enviá-los H7971	לְמַהֵר para-apressar	הָעָם o-povo	עַל- sobre-	מִצְרַיִם Mitsrayim H4713	וַתִּחְזַק e-urgiu H2388	33
						מֵתִים: mortos H4191	כֻּלָּנוּ todos-nós H3605	אָמְרוּ disseram H0559	

E os egypcios apertavam ao povo, apressando-se para lançal-os da terra; porque diziam: Todos somos mortos.

צָרָת atadas H4863	מִשְׂאֵלֵתֶם amassadeiras-deles H4863	יִחְמֹן levedar	טֶרֶם antes-de H2962	בְּצֵקוֹ massa-dele H1217	אֶת- (a)- H0853	הָעָם o-povo	וַיִּשָּׂא e-levantou H5375	34
						עַל- sobre-	בְּשִׂמְלֹתֶם em-mantos-deles H8071	
						שִׁכְמֶם: ombros-deles H7926		

E o povo tomou a sua massa, antes que levedasse, as suas amassadeiras atadas em seus vestidos, sobre seus ombros.

מִמִּצְרַיִם de-Mitsrayim H4714	וַיִּשְׂאֻהוּ e-pediram H7592	מֹשֶׁה Mosheh H4872	כַּדְּבָר conforme-palavra-de H1697	עָשׂוּ fizeram	יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	וּבְנֵי- e-filhos-de-	35
			וּשְׂמֹלֹת: e-mantos H8071	זָהָב ouro H2091	וּכְלֵי e-objetos-de H3627	כְּסָף prata H3701	כְּלֵי- objetos-de- H3627

Fizeram pois os filhos de Israel conforme á palavra de Moisés, e pediram aos egypcios vasos de prata, e vasos de oiro, e vestidos.

וַיִּשְׁאַלְוּם וַיְהוָה 36
 e-emprestaram-lhes Mitsrayim aos-olhos-de o-povo graça-de (a)- deu e-YHWH
[H7592](#) [H4714](#) [H2580](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3068](#)

וַיִּנְצְלוּ מִצְרַיִם אֶת־ (a)- e-despojaram
 Mitsrayim (a)-
[H4714](#) [H0853](#) [H5337](#)

E o Senhor deu graça ao povo em os olhos dos egypcios, e emprestavam-**lhes*: e elles despojavam aos egypcios.

וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעַמְסֵס סֹכֶתָה כָּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי 37
 e-partiram filhos-de- Yisra'el de-Ra'mses Sukkot como-seiscentos- mil milhares a-pé
[H5265](#) [H3478](#) [H7486](#) [H5523](#) [H8337](#) [H3967](#) [H0505](#) [H7273](#)

הַנְּבָרִים לְבָר מִטָּף: dos-pequenos fora os-varões
[H2945](#) [H0905](#) [H1397](#)

Assim partiram os filhos de Israel de Rameses para Succoth, coisa de seiscentos mil de pé, sómente de varões, sem contar os meninos.

וְגַם־עָרֵב רַב עָלָה אִתָּם וַצֹּאן וּבָקָר מִקְנֵה כָבֵד מְאֹד: 38
 e-também- subiu muita mistura e-ovelhas e-vaccas uma-grande-muitidão-de-gado muito pesado gado e-gado e-rebanho com-eles subiu
[H1571](#) [H5927](#) [H0854](#) [H6629](#) [H1241](#) [H4735](#) [H3515](#) [H3966](#)

E subiu tambem com elles muita mistura de gente, e ovelhas, e vaccas, uma grande multidão de gado.

וַיֹּאֲפוּ אֶת־הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוּצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֹנֹת מִצּוֹת כִּי 39
 e-assaram (a)- a-massa que fizeram-sair do-Egypto bolos-de-pães-ázimos porque
[H0644](#) [H0853](#) [H1217](#) [H3318](#) [H4714](#) [H5692](#) [H4682](#)

לֹא הָמִיץ כִּי־נִרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהֵמֶה לֵאמֹר: 39
 não levou porque- foram-expulsos de-Mitsrayim e-não puderam demorar-se
[H3808](#) [H1644](#) [H4714](#) [H3808](#) [H3201](#) [H4102](#)

וְגַם־עָשׂוּ לָאֵ־צָדָה לָהֶם: e-também- não-provisões para-eles fizeram
[H3808](#) [H6720](#) [H1571](#)

E cozeram bolos asmos da massa que levaram do Egypto, porque não se tinha levedado, porquanto foram lançados do Egypto; e não se poderam deter, nem ainda se prepararam comida.

וּמוֹשֵׁב בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה 40
 e-habitação-de Yisra'el filhos-de que habitaram em-Mitsrayim trinta anos
[H4186](#) [H3478](#) [H3427](#) [H4714](#) [H7970](#) [H8141](#)

וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: e-quatrocentos anos
[H8141](#) [H3967](#) [H0702](#)

O tempo que os filhos de Israel habitaram no Egypto foi de quatrocentos e trinta annos.

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי עִתֵּי הַיּוֹם 41
 e-foi no-fim-de ano trinta e-quatrocentos e-foi o-dia neste-próprio e-foi ano
[H1961](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0702](#) [H8141](#) [H7970](#) [H7093](#) [H1961](#)

הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָל־צְבָאוֹת יְהוָה מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ־יְהוָה צְבָאוֹת־יְהוָה כָּל־יָצְאוּ וְיָצְאוּ: o-este o-este saíram todos-saíram
[H2088](#) [H3318](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0776](#) [H4714](#)

E aconteceu, passados os quatrocentos e trinta annos, n'aquelle mesmo dia succedeu que todos os exercitos do Senhor saíram da terra do Egypto.

42 לַיְלָה שְׁמֵרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא תַלְיָלָה
 a-noite ela- Mitsrayim de-terra-de para-fazê-los-sair a-YHWH ela vigílias noite-de
[H3915](#) [H1931](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#) [H3068](#) [H1931](#) [H8107](#) [H3915](#)

הַזֶּה הַזֶּה שְׁמֵרִים לְכֹל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: פ
 a-esta a-YHWH vigílias para-todos- para-gerações-deles Yisra'el filhos-de
[H8107](#) [H3068](#) [H3605](#) [H8107](#) [H3068](#) [H2088](#) [H1755](#) [H3478](#)

Esta noite se guardará ao Senhor, porque n'ella os tirou da terra do Egypto: esta é a noite do Senhor, que devem guardar todos os filhos de Israel nas suas gerações.

43 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל- בֶּן-
 e-disse YHWH a- Mosheh e-'Aharon este estatuto-de o-Pesach todo- filho-de-
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H2063](#) [H0175](#) [H2708](#) [H6453](#) [H3605](#)

יָגֵר לֹא- יֹאכַל בּוֹ: נָכַר
 estrangeiro não- comerá dele
[H3808](#) [H5236](#) [H0398](#)

Disse mais o Senhor a Moysés e a Aarão: Esta é a ordenança da paschoa; nenhum filho do estrangeiro comerá d'ella.

44 וְכֹל- עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת- כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אִזּוֹ יֹאכַל בּוֹ:
 e-todo- servo-de homem compra-de- prata e-circuncidarás ele então comerá dele
[H3605](#) [H5650](#) [H0376](#) [H4736](#) [H3701](#) [H0853](#) [H0398](#)

Porém todo o servo de qualquer, comprado por dinheiro, depois que o houveres circuncidado, então comerá d'ella.

45 תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא- יֹאכַל בּוֹ:
 residente e-assalariado não- comerá- dele
[H3808](#) [H7916](#) [H0398](#)

O estrangeiro e o assalariado não comerão d'ella.

46 בְּבַיִת אֶחָד יֹאכַל לֹא- תוֹצִיא מִן- הַבֵּשָׂר חוּצָה וְעֹצֶם
 em-casa uma será-comido não- tirarás de- a-casa a-carne fora e-osso
[H0259](#) [H0398](#) [H3808](#) [H3318](#) [H0853](#) [H1320](#) [H2351](#) [H6106](#)

לֹא תִשְׁבְּרוּ- בּוֹ: תִּשְׁבְּרוּ
 não quebrareis- dele
[H3808](#) [H7665](#)

N'uma casa se comerá; não levarás d'aquella carne fóra da casa, nem d'ella quebrareis osso.

47 כָּל- עֵדֻת יִשְׂרָאֵל יַעֲשֶׂה אֹתוֹ:
 toda- congregação-de Yisra'el fará
[H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H0853](#)

Toda a congregação de Israel o fará.

48 וְכִי- יָגִיד אִתְּךָ גֵר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה הִמּוּל לּוֹ
 e-quando- peregrinar contigo estrangeiro e-fizer Pesach a-YHWH circuncidar-se-á dele
[H0854](#) [H1616](#) [H6453](#) [H3068](#)

כָּל- זָכָר וְאִזּוֹ יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאֶרֶץ וְכָל-
 todo- macho e-então e-gerará para-fazê-lo e-será e-terra como-nativo-de
[H3605](#) [H2145](#) [H1961](#) [H0249](#) [H0776](#) [H3605](#)

עָרֵל לֹא- יֹאכַל בּוֹ: יָגֵר
 incircunciso não- comerá dele
[H3808](#) [H6189](#) [H0398](#)

Porém se algum estrangeiro se hospedar comtigo, e quizer celebrar a paschoa ao Senhor, seja-lhe circumcidado todo o macho, e então chegará a cebrar-a, e será como o natural da terra; mas nenhum incircumciso comerá d'ella.

בְּתוֹכְכֶם:	תִּגֵּר	וְלִגֵּר	לְאֹרֶחַ	יְהִי	אֶחָת	תּוֹרָה	49
em-meio-vosso	o-que-peregrina	e-para-o-estrangeiro	para-o-nativo	será	uma	lei	
H8432		H1616	H0249	H1961	H0259	H8451	

Uma mesma lei haja para o natural, e para o estrangeiro que peregrinar entre vós.

וְאֵת-	מֹשֶׁה	אֶת-	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כֹּל-	וַיַּעֲשׂוּ	50
e-(a)-	Mosheh	(a)-	YHWH	ordenou	como	Yisra'el	filhos-de	todos-	e-fizeram	
H0853	H4872	H0853	H3068	H6680		H3478		H3605		

ס	עָשׂוּ:	כֵּן	אֶהְרֹן
§	fizeram	assim	'Aharon
			H0175

E todos os filhos de Israel o fizeram: como o Senhor ordenara a Moysés e a Aarão, assim fizeram.

מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	יְהוָה	הוֹצִיא	הַזֶּה	הַיּוֹם	בְּעֵצָם	וַיְהִי	51
de-terra-de	Yisra'el	filhos-de	(a)-	YHWH	fez-sair	o-este	o-dia	neste-próprio	e-foi	
H0776	H3478		H0853	H3068	H3318	H2088	H3117	H6106	H1961	

פ	צְבָאוֹתָם:	עַל-	מִצְרַיִם
¶	exércitos-deles	sobre-	Mitsrayim
			H4714

E aconteceu n'aquelle mesmo dia que o Senhor tirou os filhos de Israel da terra do Egypto, segundo os seus exercitos.